

Μεταφρασμένο απόσπασμα

Katharina Greve
Die dicke Prinzessin Petronia

avant-Verlag, Berlin 2019
ISBN 978-3-964-45008-1

σελ. 3, 11, 15, 23, 25, 29, 39, 47, 51, 53, 83, 85, 91, 93, 95

Καταρίνα Γκρέφε
Η χοντρή πριγκίπισσα Πετρόνια

Μετάφραση: Μαριάννα Τσάτσου
Επιμέλεια: Αλέξανδρος Κυπριώτης





Ποπό, τρέλα. Αυτός θα
'ναι ο πιο άθλιος και πιο
βαρετός σβόλος στο σύμπαν.



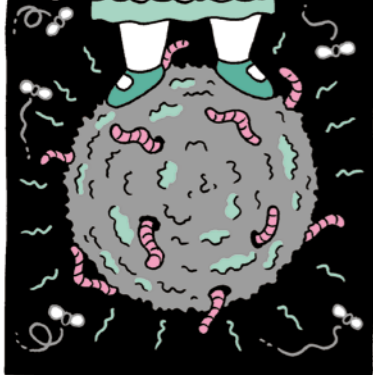
Μέχρι κι ο χαζός ο ξάδελφός
μου, το γλειφιτόνι, έχει
πιο μεγάλο.



Εντάξει, θα μπορούσε φυσικά
να 'ναι ΑΚΟΜΑ χειρότερα
και ο πλανήτης ΑΚΟΜΑ
μικρότερος. Σαν μπιζέλι.



Θα μπορούσε να 'ναι ένα
χαλασμένο γιουβαρλάκι...



...ή παιχνίδι της Mattel.



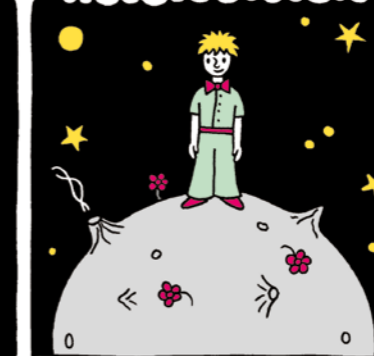
Ίσως η μαμά να 'χε
παραδόξως τα κέφια
της στη μοιρασιά.



Na toll. Das ist der vielleicht
mickrigste und langweiligste
Klumpen im Universum.



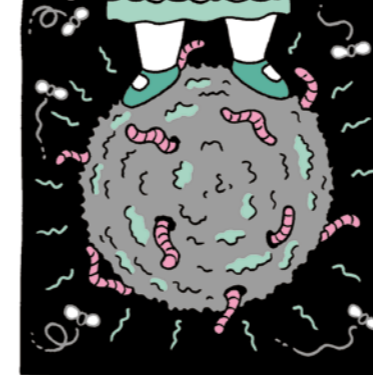
Sogar mein blöder Cousin,
dieser kleine Schleimer, hat
einen größeren.



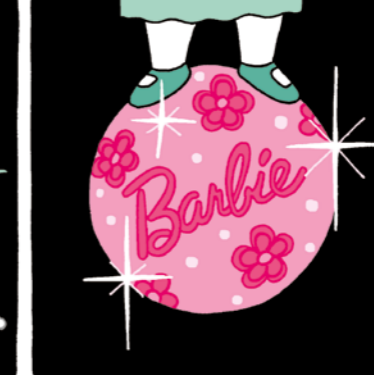
Klar, könnte natürlich NOCH
schlimmer sein und der Planet
NOCH kleiner. Wie eine Erbse.



Er könnte auch ein ver-
gammelter Fleischklops ...

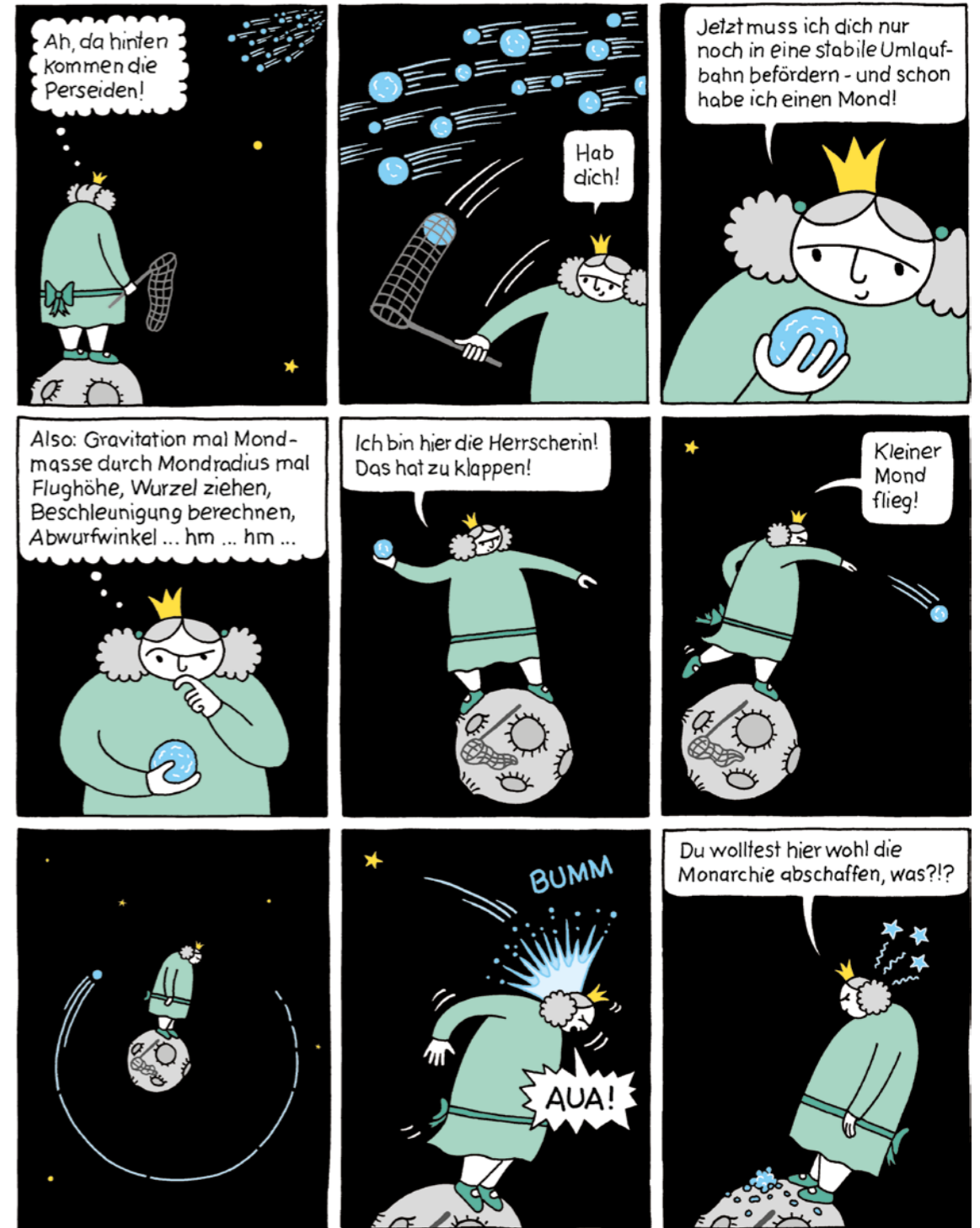
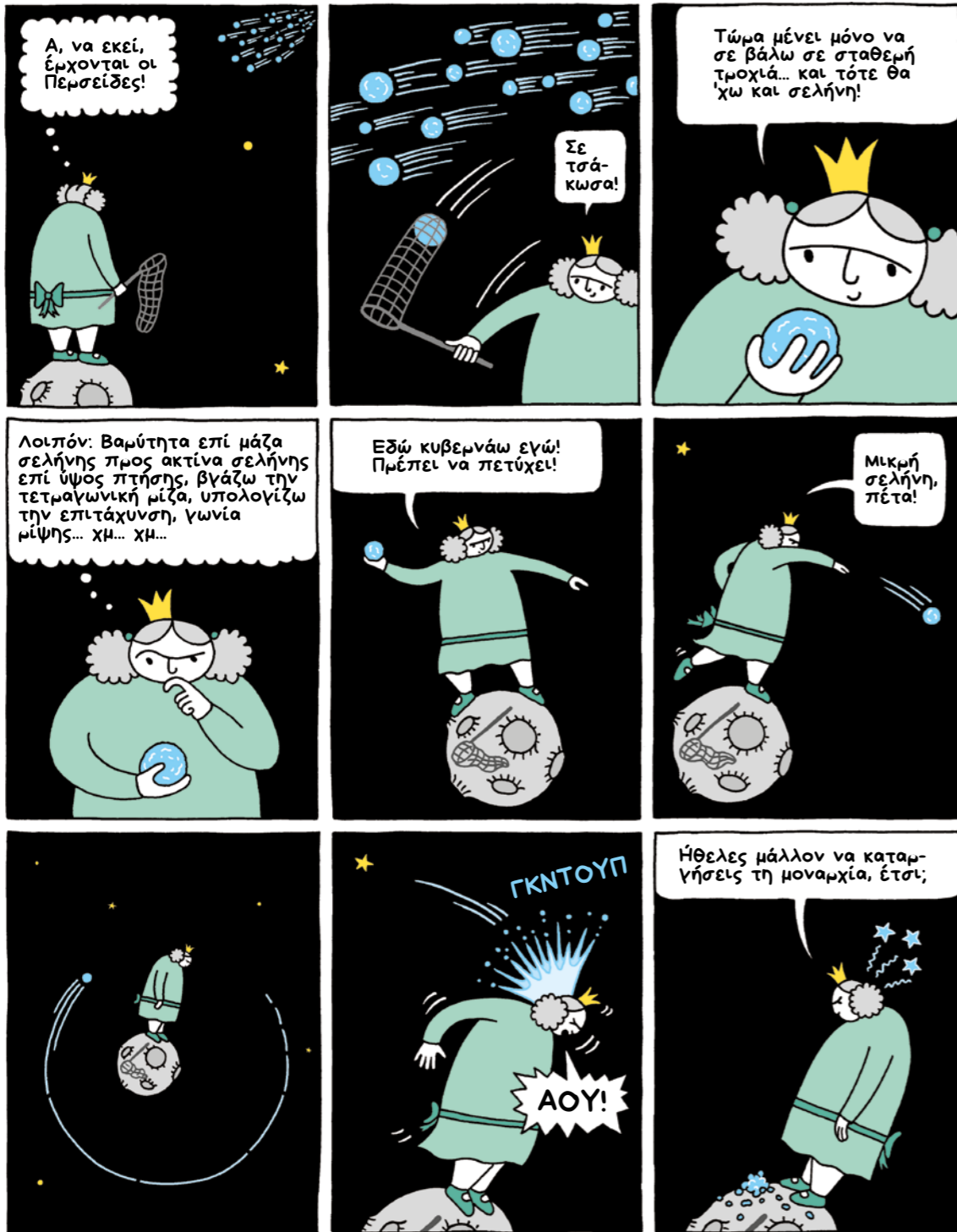


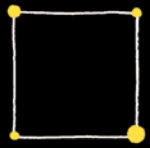
... oder von Mattel sein.



Vielleicht hatte Mutti aus-
nahmsweise gute Laune bei
der Verteilung.

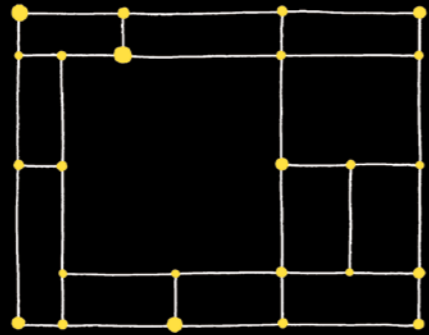






Μικρό
ΤΕΤΡΑΓΩΝΟ

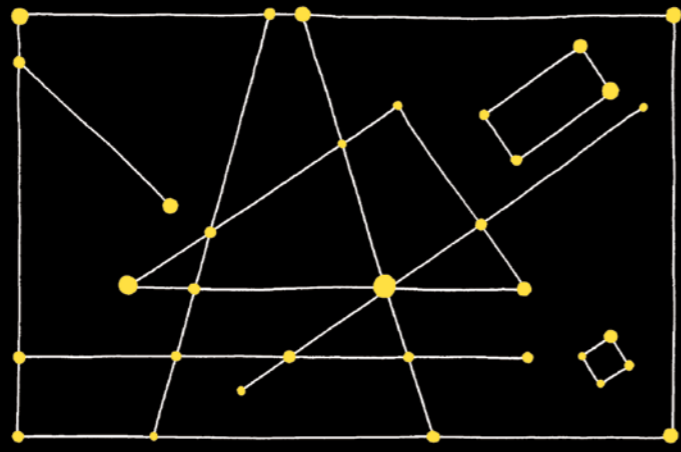
Στον έναστρο ουρανό
της Γης συνωστίζονται
ζώα και μυθικά
πλάσματα: Αετοί,
Δελφίνια, Μονόκερτοι,
Κένταυροι...



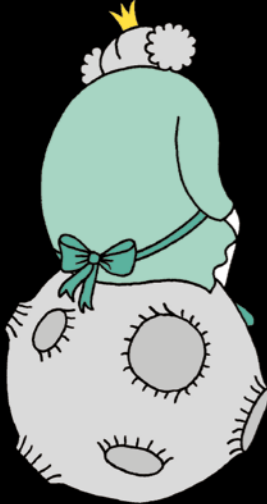
Σύνθεση 13

Τι κακο-
γουστιά!

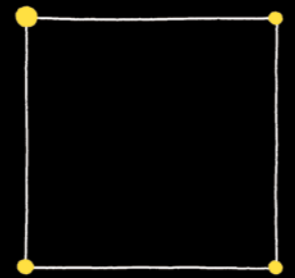
Ευτυχώς, στον ΔΙΚΟ
ΜΟΥ ουρανό υπάρχουν
μόνο αφηρημένοι
αστερισμοί!



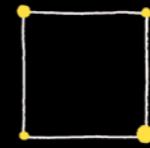
Σύνθεση 8



Σημείο 4

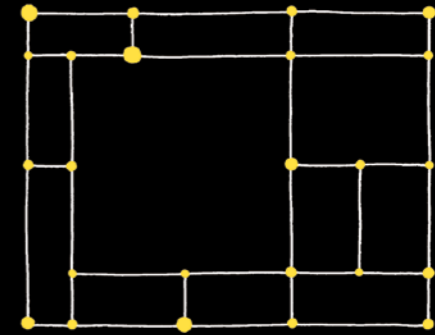


Μεγάλο ΤΕΤΡΑΓΩΝΟ



Kleines
Quadrat

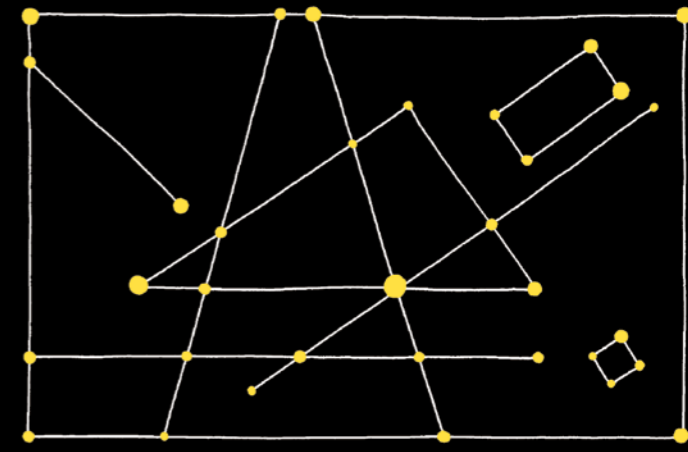
Am Sternenhimmel der
Erde sollen sich Tiere
und Sagenfiguren nur so
drängeln: Adler, Delfin,
Einhorn, Zentaur...



Komposition 13

Was für
ein Kitsch!

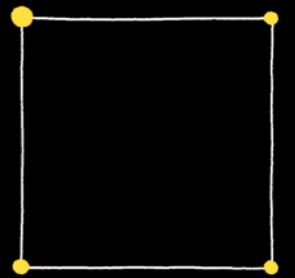
Zum Glück gibt es an
MEINEM Himmel nur
abstrakte Sternbilder!



Komposition 8



Punkt 4



Großes Quadrat

ΜΑΜΑ, ΜΠΑΜΠΑ, ΣΑΣ ΜΙΣΩ!!!

Η μοναχοκόρη σας έχει γενέθλια κι εσείς της κάνετε δώρο ένα ΣΚΟΥΛΗΚΙ!

Τι να σε κάνω εσένα τώρα; Να πάω για ψάρεμα;

Γκλουπ

Εεεε, ορίστε, οι οδηγίες χρήσης μου, Υψηλοτάτη...

MUTTI, VATI, ICH HASSE EUCH!!!

Eure einzige Tochter hat Geburtstag – und ihr schenkt ihr einen WURM!!!

Was soll ich jetzt mit dir machen? Angeln gehen???

Schluck

Äh, hier, mein Beipackzettel, Eure Hoheit ...

Πολυσκώληκας ----- *Minco*

Συχαρητήρια! Έχετε επιλέξει έναν πολυσκώληκα του είδους Vermis multiplex - τον ελβετικό σουγιά των κατοικίδιων ζώων! Θα σας συνοδεύει πιστά σε όλες τις περιστάσεις της ζωής σας. Μερικές ενδεικτικές χρήσεις:

Σχοινάκι γυμναστικής Ιμάντας βαλίτσας Κάλυμμα κεφαλής Ταξίδια στον χωροχρόνο μέσω ανεξάρτητων σκουληκότρυπων

Για οδηγίες συντήρησης ανατρέξτε στην πίσω σελίδα.

Multifunktionswurm ----- *Minco*

Herzlichen Glückwunsch! Sie haben sich für einen Multifunktionswurm der Art Vermis multiplex entschieden – das Schweizer Taschenmesser unter den Haustieren! Er wird Ihnen ein treuer Begleiter in allen Lebenslagen sein. Ein paar Anwendungsbeispiele:

Springseil Koffergurt Kopfbedeckung Raum-Zeit-Reisen durch individuelle Würmlöcher

Pflegehinweise siehe Rückseite

Ταξίδια στον χωροχρόνο;;; Οπουδήποτε; Και στο σπίτι μου;

Οπουδήποτε, εκτός από εκεί. Αυστηρή εντολή των γονιών σας.

Το παλάτι πολύ στενό, αλλά το σύμπαν άπειρο, όπως συνηθίζει να λέει η αξιότιμη μητέρα...

ΜΑΜΑ, ΜΠΑΜΠΑ, ΣΑΣ ΜΙΣΩ!!!

Raum-Zeit-Reisen?!? Überallhin? Auch nach Hause?!?

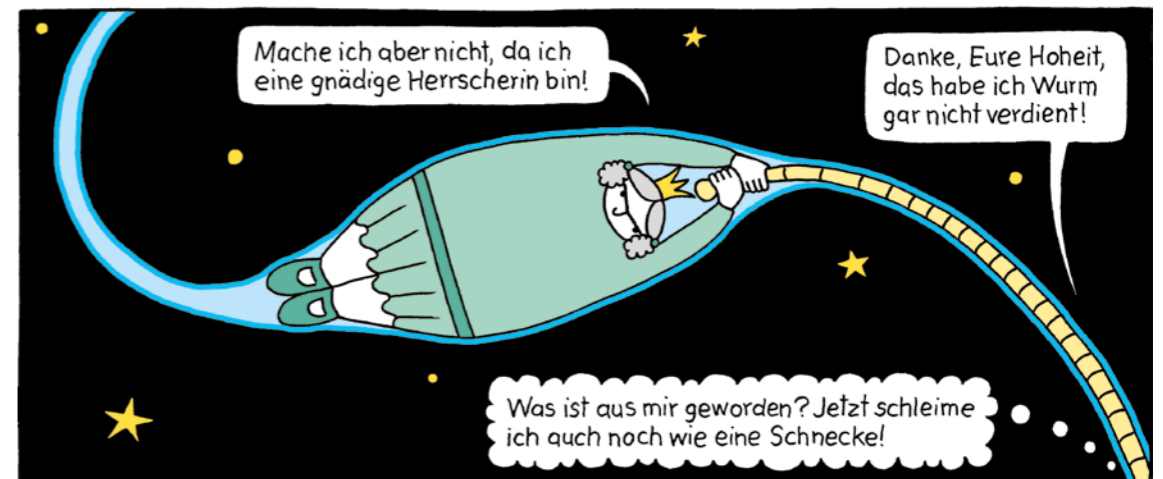
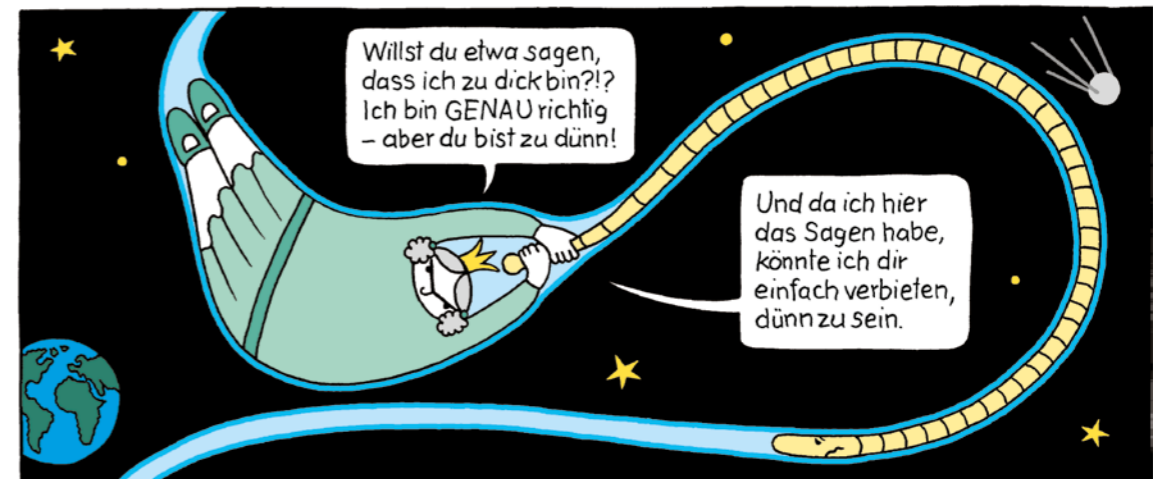
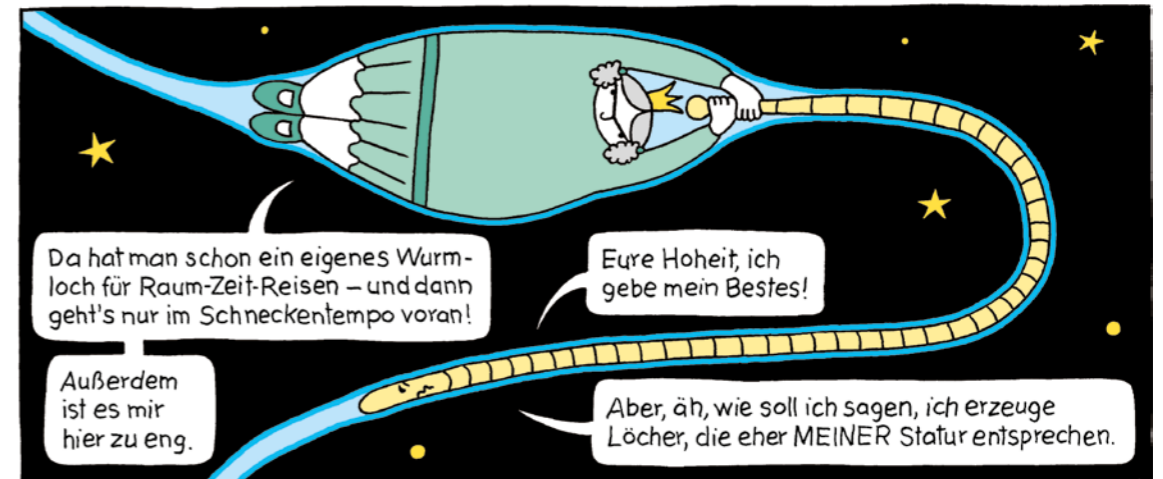
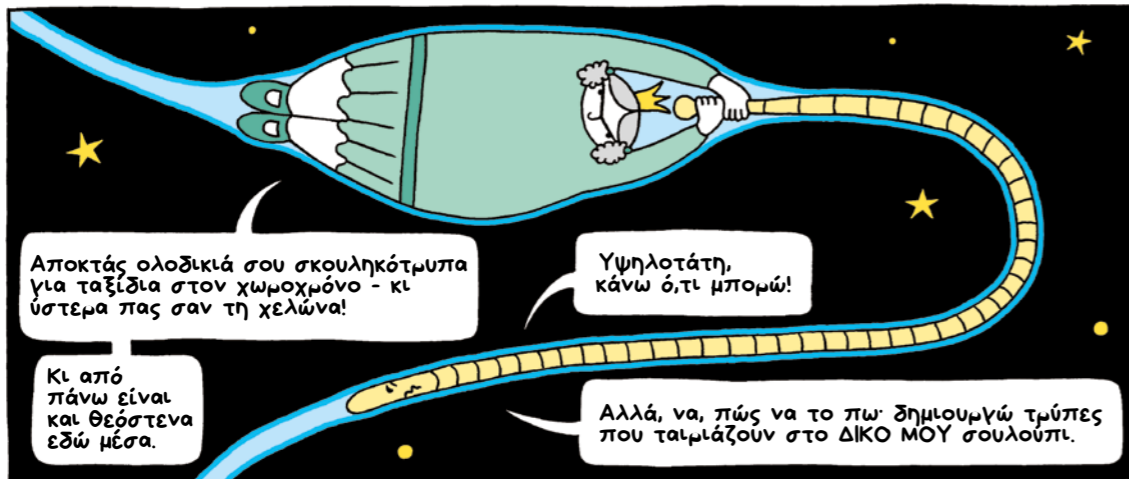
Überallhin – außer nach Hause. Strikte Weisung Eurer Eltern.

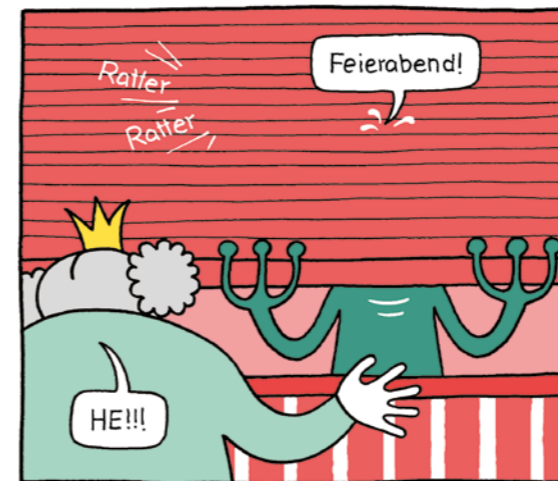
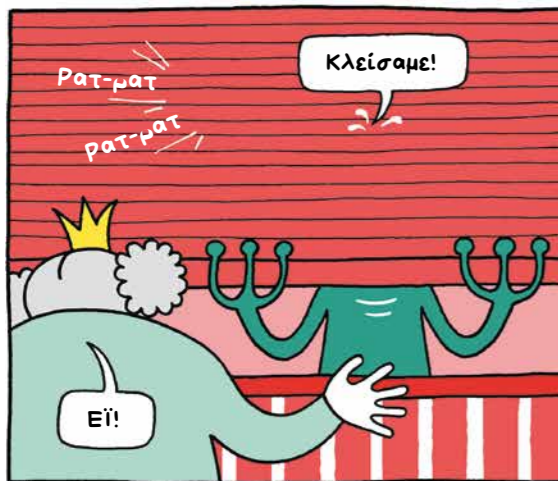
Der Palast: zu eng – aber der Weltraum: unendliche Weiten, wie Eure Mutter zu sagen pfl...

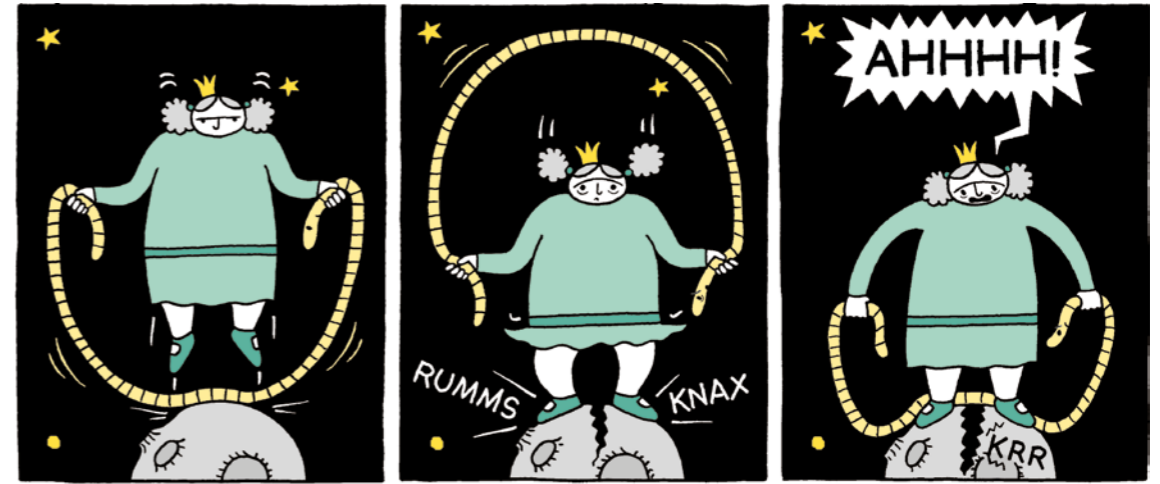
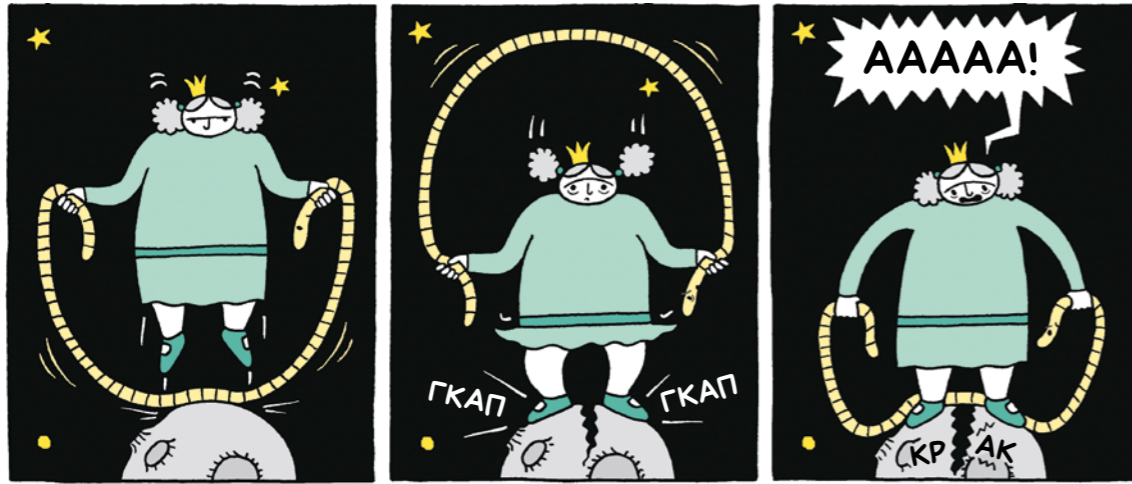
MUTTI, VATI, ICH HASSE EUCH!!!

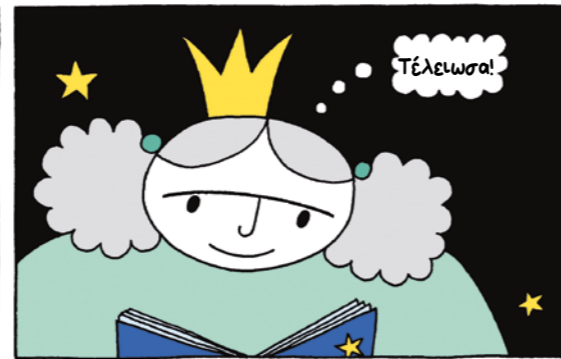
*Νέο πρόβλημα με τα απόβλητα στο διάστημα: οι πεταμένες συσκευασίες δώρων

*Neues Müllproblem im All: weggeworfene Geschenkschachteln









Αυτή είμαι εγώ:

Με λένε: πριγκίπισσα Πετρονία
 Πού μένω: W857
 Μου αρέσει πολύ να τρώω: μπριτόλες με λουκανικάκια
 Το αγαπημένο μου ζώο: κουνελάκι πειραματόζωο
 Το αγαπημένο μου χρώμα: χρυσό
 Τα χόμπι μου: μαθηματικά, έρευνα, ηγεμονία
 Δεν μου αρέσει καθόλου: ο ξαδερφός μου (το γλειφιτρόνι!), οι μίνι πλανήτες, το ροζ γκλίτερ, η βουβωνική πανώλη από τον Αλτάιρ

Όταν θα μεγαλώσω, θα γίνω: Βασίλισσα του σύμπαντος
 Για μένα είσαι: το πιο λαμπρό αστέρι

το Πυθαγόρειο θεώρημα (το αγαπημένο μου θεώρημα γεωμετρίας)



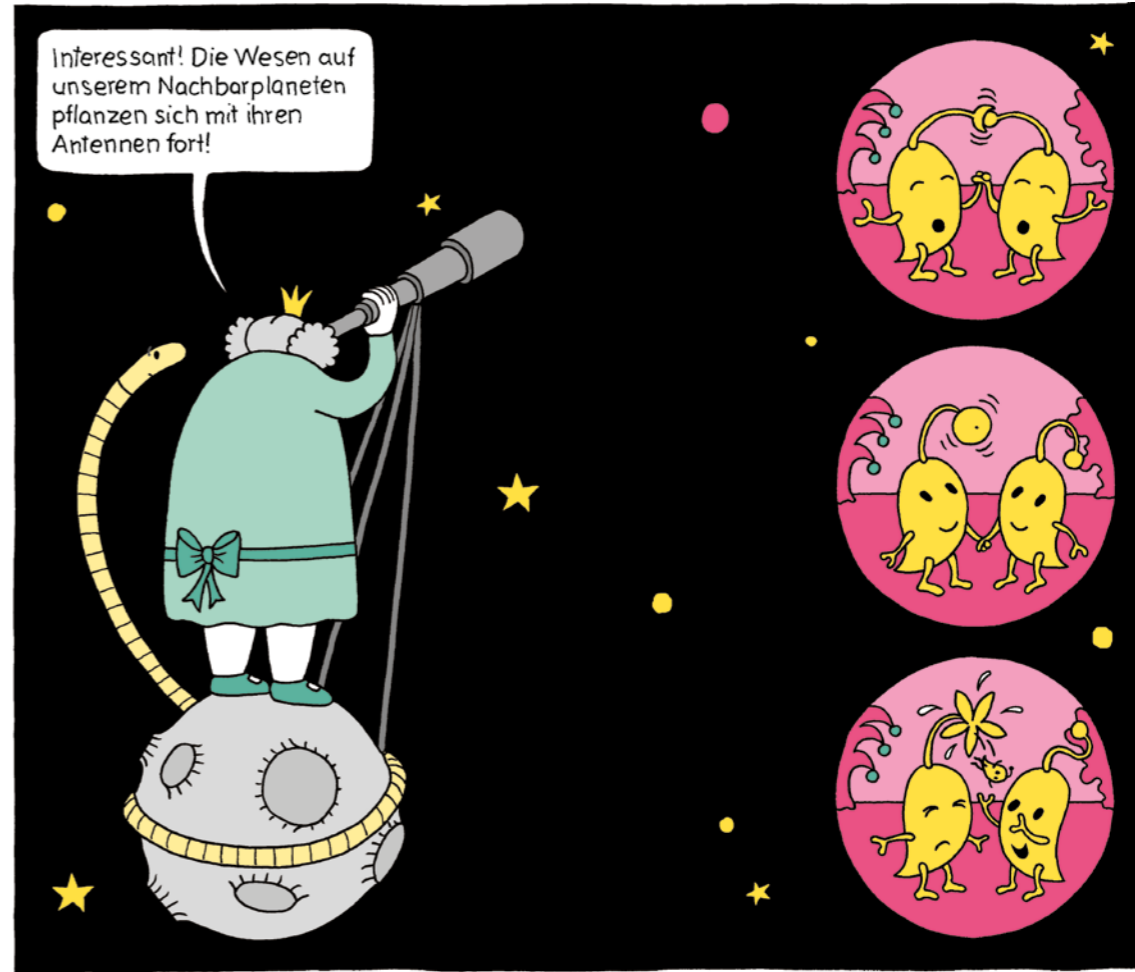
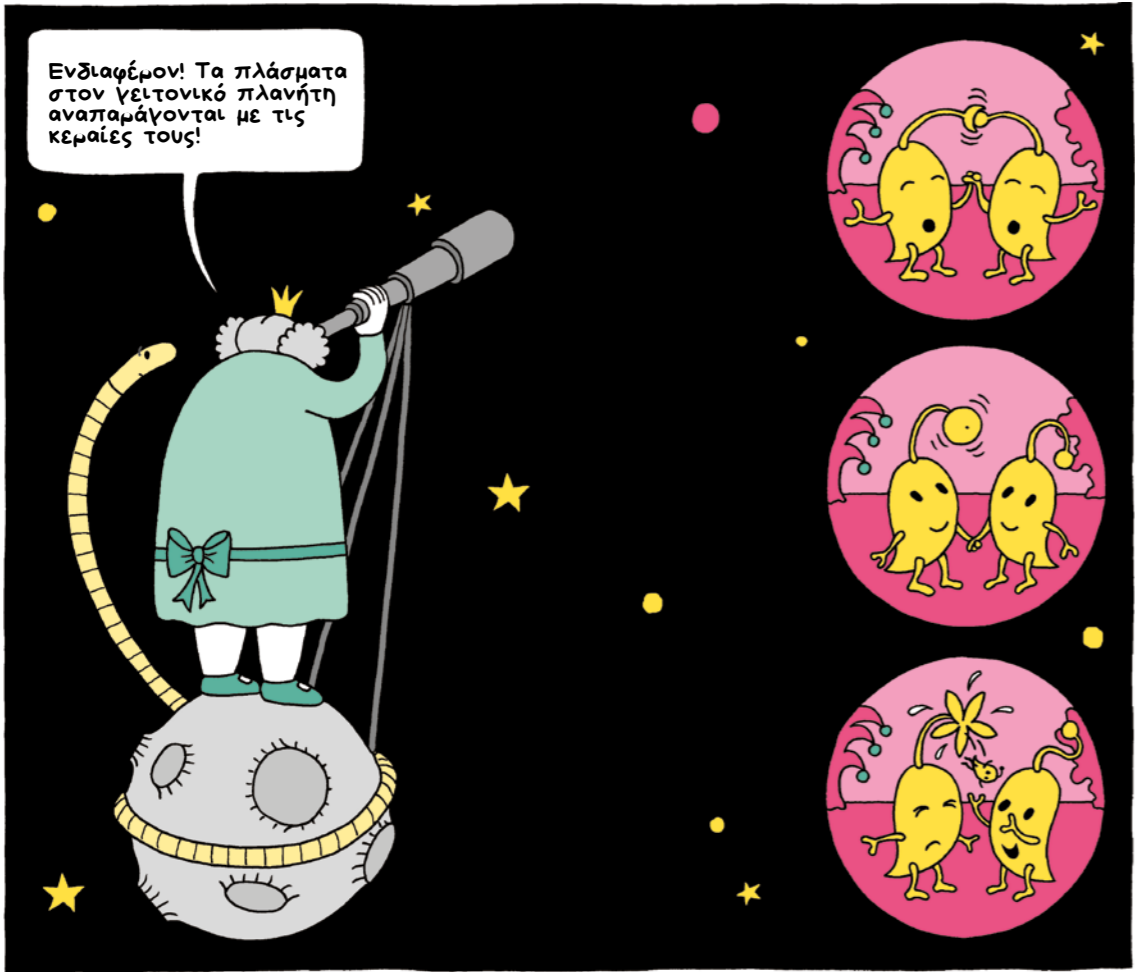
Das bin ich:

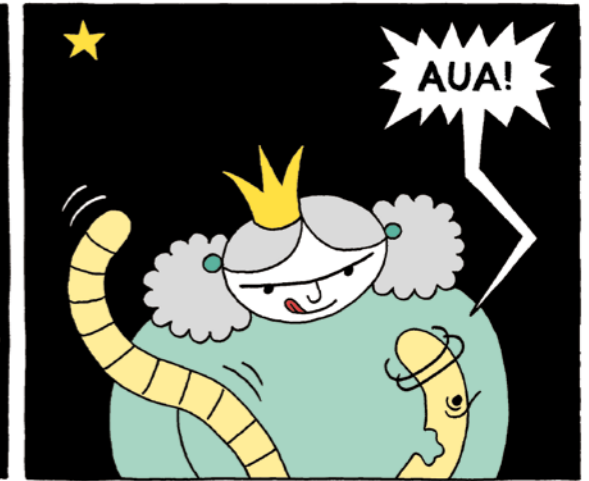
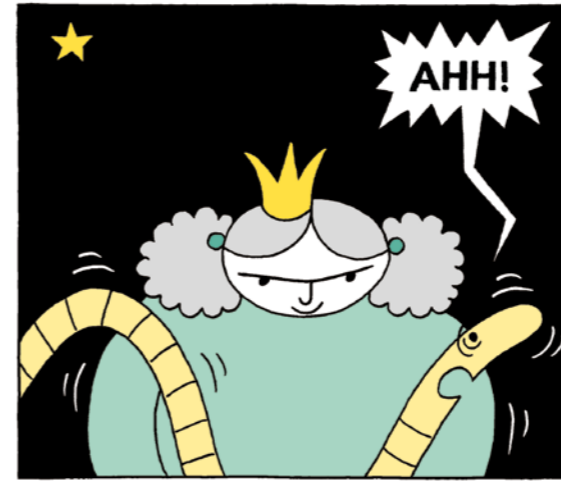
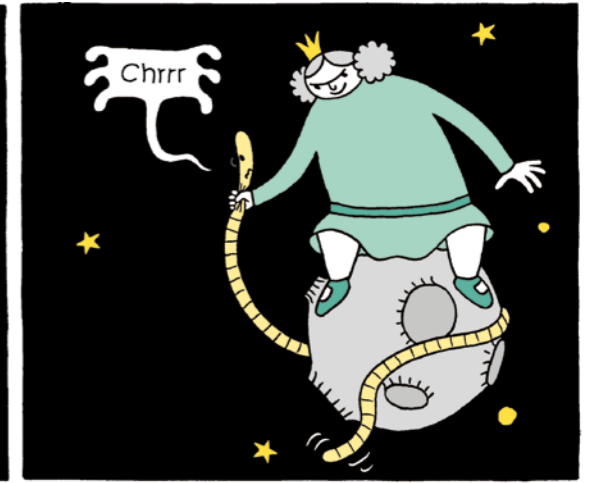
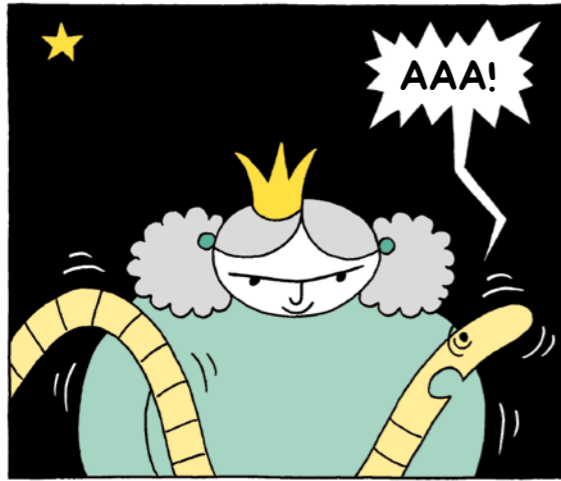
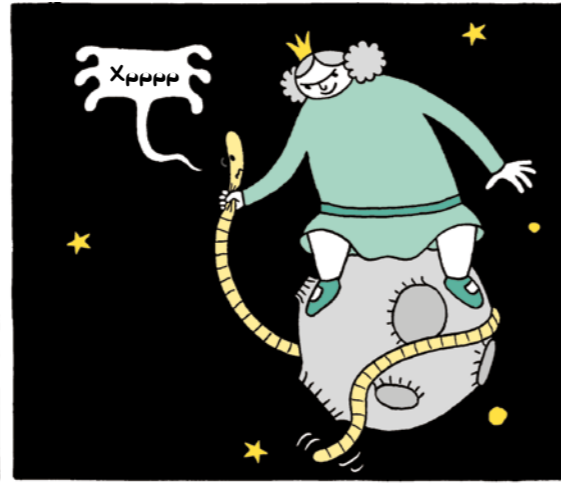
Ich heiße: Prinzessin Petronia
 Hier wohne ich: W857
 Ich esse am liebsten: Filets mit Würstchen
 Mein Lieblingstier: Versuchskaninchen
 Meine Lieblingsfarbe: gold
 Meine Hobbys: Rechnen, Forschen, Herrschen
 Das mag ich gar nicht: meinen Cousin (den kleinen Schleimer!), Mini-Planeten, rosa Glitzer, Altairische Beulenpest

Wenn ich groß bin, werde ich: Königin des Universums
 Du bist für mich: der hellste Stern
 Etwas Schönes für dich:

Satz des Pythagoras (mein liebster Geometrie-Satz)







★ ΜΠΛΟΚ ΧΕΙΡΟΤΕΧΝΙΑΣ ★

Χαλάστε ακόμα περισσότερο τη διάθεση της πριγκίπισσας Πετρόνια:
Φορέστε της όλα τα ρούχα που ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΑ ΜΙΣΕΙ!



★ BASTELBOGEN ★

Machen Sie Prinzessin Petronia noch schlechtere Laune:
Ziehen Sie ihr alle Kleider an, die sie WIRKLICH HASST!





